

GLOSSARIO CALCOLI RENALI
GRUPPO 2

ITALIANO	ENGLISH
<p>Albuminuria/Proteinuria Proteinuria indica un'escrezione anomala di proteine nelle urine: se l'apparato di filtrazione del rene è danneggiato, le proteine sono libere di disperdersi nelle urine. Albuminuria indica nello specifico un'escrezione di albumina.</p>	<p>Albuminuria/Proteinuria Proteinuria is a sign of abnormal excretion of any protein in the urine: if the filtering units of the kidney are damaged, protein can "leak" out of the kidneys into the urine. Albuminuria specifically refers to an abnormal excretion rate of albumin.</p>
<p>Albumina Nome generico di sostanze appartenenti a un gruppo di proteine semplici, presenti in tutti gli organismi viventi, caratterizzate, tra l'altro, dall'essere solubili in acqua e in soluzioni diluite e coagulabili col riscaldamento.</p>	<p>Albumin Any of numerous simple heat-coagulable water-soluble proteins that occur in blood plasma or serum, muscle, the whites of eggs, milk, and other animal substances and in many plant tissues and fluids.</p>
Ambiente alcalino	Alkaline medium
Anomalia congenita	Congenital anomaly
Apparato escretore	Excretory apparatus
Apporto ematico	Blood supply
<p>Arenula/Renella Accumulo o deposito, nelle urine, di piccole frammenti cristallini, per lo più costituiti da urati, della grandezza di granelli di sabbia o di grani di miglio. È spesso espressione di diatesi uratica. Può essere causa di coliche renali.</p>	<p>Gravel/Sand Deposit of small, sand-sized crystalline fragments in the urine. Passing gravel is often linked with uric acid diathesis. It may cause renal colics.</p>
<p>Arteriosclerosi Indurimento (sclerosi) delle arterie (arterio-), è un termine generico usato per numerose malattie in cui la parete di un'arteria diventa più spessa e meno elastica, a causa di placche nelle arterie.</p>	<p>Arteriosclerosis /ɑːr.tɪr.i.oo.sklə'rou.sɪs/ Hardening (sclerosis) of the arteries (arterio-), is a general term for several disorders in which the wall of an artery becomes thicker and less elastic, due to build-up of plaques in the arteries.</p>
<p>Azotemia condizione medica caratterizzata dalla presenza eccessiva di composti chimici nel sangue che contengono azoto</p>	<p>Azotaemia a medical condition characterized by abnormally high levels of compounds containing nitrogen in the blood</p>
Bacinetto renale / pelvi renale	Renal pelvis
<p>Calcoli di acido urico Calcoli che si formano in caso di sovrasaturazione delle urine (acido urico elevato) o di urine costantemente molto acide. Spesso accompagnati da disidratazione. Sono radiotrasparenti e solubili in ambiente alcalino.</p>	<p>Uric acid stones Stones caused either by supersaturated urines (high levels of uric acid) or by constant strongly acid urines. Often accompanied by dehydration. They're radiolucent and (cannot be observed in X-ray scans) and soluble in an alkaline medium.</p>
Calcoli uretrali	Urethral stones
Calcolo calcifico	Calcified renal stone

<p>Calcolosi renale a stampo o coralliforme I calcoli a stampo, o coralliformi occupano sia il bacinetto che i calici all'interno del rene, creando uno stampo calcificato simile di forma a corna di cervo o al corallo.</p>	<p>Staghorn renal stones/Coral calculi Staghorn calculi, also sometimes called coral calculi, are renal calculi that obtain their characteristic shape by forming a cast of the renal pelvis and calyces, thus resembling the horns of a stag.</p>
<p>Catetere Un catetere è una cannula di gomma o di altro materiale che si introduce in una cavità del corpo per favorire il drenaggio del contenuto, per introdurre medicinali o per scopo diagnostico.</p>	<p>Catheter A catheter is a thin tube made from medical grade materials serving a broad range of functions. Catheters are medical devices that can be inserted in the body to treat diseases or perform a surgical procedure.</p>
<p>Cistoscopio Strumento usato per l'esplorazione visiva della vescica urinaria. Permette di effettuare anche piccole operazioni (litotripsia, coagulazione di piccoli tumori ecc.). È composto di un catetere metallico contenente un sistema ottico e una sorgente luminosa all'estremità che viene introdotta nella vescica.</p>	<p>Cystoscope An optical instrument (a scope) that is inserted through the urethra into the bladder. Aside from the optical port that permits one to see inside the bladder, there is an additional port in the instrument for insertion of various instruments designed for biopsy (removal of tissue samples), treatment of small bladder tumors, removal of stones from the bladder, and removal of the prostate (prostatectomy).</p>
<p>Colica renale Dolore acuto, monolaterale, percepito in profondità all'angolo tra colonna vertebrale ed ultima costa. Si irradia spesso in avanti, verso l'ombelico, i quadranti inferiori dell'addome, i genitali esterni o la faccia interna della coscia. Si associa spesso a disturbi gastrointestinali quali distensione addominale, nausea, vomito ed una irrequietezza dovuta al fatto che non è possibile trovare una posizione che consenta di alleviare il dolore. La sintomatologia è in genere di breve durata ma frequentemente tende a recidivare ad intervalli variabili di tempo da pochi minuti a qualche ora e può essere associata ad emissioni di urine commiste a sangue ed a intensi bruciori minzionali. Cause: La causa più frequente è una calcolosi che si sia impegnata nell'uretere inducendo un'ostruzione responsabile della distensione della via escretrice al di sopra del calcolo stesso. Diagnosi: L'ecografia e la TAC senza mezzo di contrasto sono le indagini diagnostiche usate correntemente anche se, viene raccomandato di essere molto prudenti con la seconda, soprattutto nei soggetti di giovane età, per la notevole quantità di radiazioni ionizzanti assorbite dal paziente.</p>	<p>Renal colic Type of pain emerging when urinary stones block part of your urinary tract. Causes: You can get stones anywhere in your urinary tract. They form when minerals like calcium and uric acid get stuck together in your urine and create hard crystals. The stones can be as small as a grain of sand or as large as a golf ball. When these stones grow big enough, they can become very painful. Causes of renal colic: Renal colic happens when a stone gets lodged in your urinary tract, often in a ureter. The stone stretches and widens the area, causing intense pain. About 12 percent of men and 6 percent of women will get one or more urinary stones in their lifetime. The rate of renal colic is increasing due to changes in our diet and lifestyle habits. Symptoms of renal colic: Small stones may not cause any symptoms. Larger stones can cause renal colic, especially if they block a ureter. This is the tube urine travels through on its way from your kidney to your bladder. Diagnosis of kidney stones requires a complete health history assessment and a physical exam. Tests include: blood tests for calcium, phosphorus, uric acid, and electrolytes; blood urea nitrogen (BUN) and creatinine to assess kidney functioning urinalysis to check for crystals, bacteria, blood, and white cells examination of passed stones to determine their type.</p>
<p>Flusso sanguigno</p>	<p>Blood flow</p>
<p>Creatininemia</p>	<p>Blood creatinine</p>
<p>Deficit delle funzionalità renali/Insufficienza renale</p>	<p>Kidney failure</p>

<p>Diabete Non è una malattia renale. Si sviluppa quando il pancreas non produce insulina o non riesce a rispondere normalmente all'insulina prodotta. L'insulina è un ormone che controlla il livello di zucchero nel sangue, che viene chiamato glucosio. Un alto livello di glucosio può danneggiare i piccoli vasi sanguigni dei reni. Con il tempo, questo può portare ad una malattia renale o a una insufficienza renale.</p>	<p>Diabetes Is not a renal disease. It occurs when the pancreas does not make insulin or cannot use it very well. Insulin is a hormone that controls how much sugar is in the blood. Blood sugar is also called "glucose." A high level of glucose can cause damage to the very small blood vessels in the kidneys. Over time, this can lead to kidney disease and kidney failure.</p>
<p>Dialisi Peritoneale Il processo di depurazione del sangue avviene all'interno dell'organismo sfruttando come membrana dializzante il peritoneo.</p>	<p>Peritoneal Dialysis A blood purifying process which uses the peritoneum of the patient as the membrane.</p>
<p>Diatesi uratica/urica</p>	<p>Uric acid diathesis</p>
<p>Drenaggio del rene Processo mediante il quale un citoscopio viene inserito, mediante un catetere, nella vescica e viene spinto oltre il calcolo, per poi procedere alla sua rimozione.</p>	<p>Kidney drainage A cystoscope is placed through the skin into the kidney via a catheter to help drain urine, restore kidney function and provide an entrance into the kidney to take out the stone</p>
<p>Ecografia Metodo d'indagine diagnostica che consente di esplorare cavità e organi interni utilizzando ultrasuoni in grado di rimandare segnali eco.</p>	<p>Ultrasonography A technique using echoes of ultrasound pulses to delineate objects or areas of different density in the body.</p>
<p>Elettroliti Sono minerali che si trovano nei tessuti in forma di sali disciolti. Essendo particelle cariche elettricamente, gli elettroliti fanno muovere i nutrienti all'interno dell'organismo e i prodotti di scarto all'esterno, mantenendo un equilibrio idrico ideale e stabilizzando gli acidi e le basi (pH) nell'organismo. I reni mantengono concentrazioni adeguate di questi elettroliti riassorbendoli ed eliminandoli con l'urina.</p>	<p>Electrolytes Electrolytes are minerals that are found in body tissues and blood in the form of dissolved salts. As electrically charged particles, electrolytes help move nutrients into and wastes out of the body's cells, maintain a healthy water balance and help stabilise the body's acid/base (pH) level. Kidneys maintain an adequate amount of electrolytes, resorbing them in the blood and excreting them in the urine.</p>
<p>Ematuria Presenza di sangue nelle urine.</p>	<p>Haematuria Presence of red blood cells in the urine.</p>
<p>Emodialisi Una terapia fisica nella quale il sangue viene estratto dal paziente, filtrato con una membrana semipermeabile e reinfuso.</p>	<p>Haemodialysis A treatment where blood is extracted from the patient, filtered with a semipermeable membrane, then reinfused.</p>
<p>Enuresi Emissione involontaria e incosciente di urina</p>	<p>Enuresis The involuntary discharge of urine: incontinence of urine.</p>
<p>Esame delle urine</p>	<p>Urine test / urinalysis</p>
<p>Esame di funzionalità renale</p>	<p>Kidney function test</p>
<p>Esame ematochimico Esame radiografico delle vie urinarie escrettrici praticato con un mezzo di contrasto iniettato per via endovenosa ed elettivamente secreto dai reni.</p>	<p>Blood chemistry analysis Radiography of a part of the urinary tract (as a kidney or ureter) after injection of a radiopaque substance</p>

Flusso ematico	Haematic flow
Funzione renale	Renal function
Ghiandola endocrina	Endocrine gland
<p>Glicosuria renale La glicosuria renale consiste nella presenza di glucosio nelle urine in assenza di iperglicemia; origina da un difetto acquisito o ereditario, isolato, del trasporto del glucosio o si presenta in associazione con altre patologie del tubulo renale.</p> <p>La glicosuria renale: consiste nell'escrezione di glucosio nell'urina in presenza di livelli normali di glicemia.</p> <p>Può essere ereditaria, questa forma di solito riduce la velocità massima alla quale il glucosio può essere riassorbito, dopo che il sangue è stato filtrato, con conseguente perdita di glucosio nell'urina. Quando è un difetto isolato è asintomatica e senza gravi sequele, quando è associata ad una iperglicemia può essere utile per la diagnosi del diabete.</p>	<p>Renal glucosuria /,glu:kəʊ'sjʊəriə/ Is the excretion of glucose in the urine in the presence of normal plasma glucose levels.</p> <p>Renal glucosuria can be inherited. This form usually involves a reduction in the maximum rate at which glucose can be resorbed, after the blood has been filtered, and subsequent escape of glucose in the urine.</p> <p>Renal glucosuria may occur without any other abnormalities in the kidneys, in this case it is asymptomatic and without serious sequelae. If associated with hyperglycaemia, it can be helpful in formulating a diabetes diagnosis.</p>
<p>Glomerulonefrite Una patologia infiammatoria dei reni che interessa i glomeruli renali.</p>	<p>Glomerulonephritis An inflammatory disease of the kidney that affects the glomeruli.</p>
<p>Gotta Una forma di artrite infiammatoria. È causata da livelli costantemente alti di acido urico nel sangue. È caratterizzata da forti e dolorosi attacchi improvvisi, con gonfiore e arrossamento delle articolazioni, specialmente la metatarso-falangea dell'alluce.</p>	<p>Gout /'gaut/ A form of inflammatory arthritis. It is due to persistently elevated levels of uric acid in the blood. It's characterized by sudden, severe attacks of pain, swelling, redness and tenderness in the joints, often the joint at the base of the big toe.</p>
Infezione delle vie urinarie	Urinary tract infection
Intervento chirurgico urologico	Urological surgical procedure
<p>Ipertensione arteriosa nefrogena È l'aumento della pressione arteriosa dovuto all'occlusione (parziale o totale) o al restringimento di una o più arterie renali o dei loro rami. L'occlusione arteriosclerotica viene operata allargando la parete interna dell'arteria e praticando un innesto di vaso artificiale in teflon o dacron. Il restringimento viene diagnosticato mediante raggi x e operato chirurgicamente.</p>	<p>Nephrogenic hypertension/Renovascular hypertension Increased blood pressure caused by an occlusion (partial or total) or narrowing of one or more of the renal arteries or of their branches. Arteriosclerotic occlusion is operated by enlarging the internal wall of the artery and by grafting an artificial teflon or dacron vessel. Whereas a narrowed artery is diagnosed via an x-ray scan and treated surgically.</p>
<p>Ipertensione/Pressione arteriosa alta È una pressione delle arterie persistentemente alta. Un'ipertensione arteriosa che si protragga nel tempo, può provocare una malattia renale, in seguito ad alterata circolazione nell'area. Tuttavia, gravi disturbi renali portano spesso all'ipertensione.</p>	<p>Hypertension/High blood pressure It is persistently high pressure in the arteries. If hypertension persists for a long time, it may cause a renal disease, as a result of abnormal blood flow in the area. However, severe renal diseases often lead to hypertension.</p>

<p>Iperuricemia Presenza nel sangue di un'elevata concentrazione plasmatica di acido urico, superiore al limite massimo di uricemia considerato nella norma.</p>	<p>Hyperuricemia /hī-pər-ˌyŭr-ə-'sē-mē-ə/ Indicates an abnormal level of uric acid in the blood.</p>
<p>Litotrissia La procedura e tecnica che mira alla frantumazione e riduzione dei calcoli così da agevolarne l'eliminazione. Può essere praticata in via extracorporea o intracorporea. L'apparecchiatura per frantumare i calcoli viene comunemente chiamato litotritore</p>	<p>Lithotripsy /'lɪθəʊ,ˌtrɪpsɪ/ A medical procedure involving the physical destruction of hardened masses like kidney stones, bezoars or gallstones. It can be extracorporeal or intracorporeal. The procedure is conducted with a device called lithotripter.</p>
<p>Litotritore Macchina non invasiva che produce onde d'urto in grado di frantumare calcoli calcifici con caratteristiche particolari. Ne esistono diversi tipi: a ultrasuoni, pneumatico, elettroidraulico, laser, balistico, elettromagnetico.</p>	<p>Lithotripter /'lɪθə,ˌtrɪptə/ A non-invasive device that pulverizes specific kidney stones by focusing shock waves. The main types are: ultrasound, pneumatic, electrohydraulic, holmium laser, ballistic, electromagnetic.</p>
<p>Minzione</p>	<p>Urination/Micturition</p>
<p>Minzione dolorosa In presenza di questo sintomo bisognerebbe recarsi dal medico.</p>	<p>Painful urination If patients notice this symptom, they should consult a doctor.</p>
<p>Nefrite È un termine con cui si indica una qualsiasi malattia infiammatoria del rene. Attualmente si tende a sostituire il termine con nefropatia. Può essere acuta o cronica. Spesso la causa è una reazione a un farmaco. Quando l'infiammazione danneggia i tubuli e il tessuto circostante, i reni possono perdere la capacità di concentrare l'urina, eliminare i prodotti di scarto o bilanciare l'escrezione di elettroliti, glucosio e proteine. Se il danno è grave e interessa entrambi i reni, compare insufficienza renale.</p>	<p>Nephritis /nɪ'frɑːtɪs/ It can be an acute or chronic disease. Often it is caused by a reaction to a drug. When inflammation damages the tubules and surrounding tissues, the kidneys may become unable to concentrate urine, excrete waste products from the body or balance the excretion of electrolytes, glucose or protein. If the damage is severe and affects both kidneys, the result is kidney failure.</p>
<p>Nefrone Unità funzionale del rene che produce urina mano a mano che il sangue lo attraversa. Il nefrone è composto da: - Glomerulo: gomito di vasi capillari dell'arteria renale, filtra il sangue formando l'urina primaria - Tubulo: tubo in cui l'urina primaria diventa urina vera e propria</p>	<p>Nephron The microscopic structural and functional unit of the kidney that produces urine. Each nephron is composed of: - the renal corpuscle consists of a tuft of capillaries called a glomerulus and encompassing Bowman's capsule. It filters blood forming the primary urine - renal tubule: extends from the capsule</p>

<p>Nefrosi/Sindrome nefrosica Oggi si preferisce usare sindrome nefrosica per indicare una serie di malattie degenerative del rene che derivano da lesioni che aumentano la permeabilità dei glomeruli e dei tubuli. Si manifestano con edemi cospicui e diffusi e la perdita di proteine nel sangue (ipoalbuminemia), che vengono eliminate con le urine.</p>	<p>Nephrotic syndrome May occur when the filtering units of the kidney (glomeruli) are damaged. This damage allows protein normally kept in the plasma to leak into the urine in large amounts, which reduces the amount of protein in the blood. Since the protein in the blood helps keep fluid in the bloodstream, some of this fluid leaks out of the bloodstream into the tissues, causing swelling, called edema.</p>
<p>Onde d'urto</p>	<p>Shock waves</p>
<p>Ostruzione delle vie urinarie</p>	<p>Urinary tract obstruction</p>
<p>Ptosi Abbassamento di un organo dalla sua sede normale, e in particolare degli organi addominali (rene, stomaco, intestino, ecc.) che si spostano in basso, per rilasciamento o allungamento dei mezzi fissatori legamentosi.</p>	<p>Ptosis A sagging or prolapse of an organ or part.</p>
<p>Radionefrografia Metodo di studio dello stato funzionale dei reni basato sulla determinazione, eseguita mediante rivelatori a scintillazione collegati a un registratore grafico, della concentrazione ed eliminazione da parte dell'uno e dell'altro rene di una sostanza marcata con un radioisotopo preventivamente iniettata per via endovenosa al soggetto in esame.</p>	<p>Renography A photographic depiction of the course of renal excretion of a radiolabelled substance.</p>
<p>Radionefrogramma / scintigrafia renale sequenziale</p>	<p>Renal scintigraphy</p>
<p>Rene Organo pari e simmetrico a forma di fagiolo ricoperto da una capsula sottile e lucente, di lunghezza pari a circa 11 cm. I reni si trovano a lato della colonna vertebrale, sotto il diaframma, in zona retroperitoneale. Un quarto del sangue pompato dal cuore arriva nei reni, che trattengono alcune sostanze indispensabili e eliminano sostanze chimiche tossiche e di scarto, minerali in eccesso e acqua.</p>	<p>Kidney The kidneys are two bean-shaped organs and in adult humans are about 11cm in length. They are located in the back of the abdominal cavity, on each side of your spine and below the diaphragm. They receive blood from the paired renal arteries. Kidneys are responsible for filtering about a quarter of the blood coming from the heart. They keep some substances and remove waste products, toxic chemicals and fluids.</p>
<p>Sali alcalini e acidi Farmaci impiegati solo per prevenire o rallentare la formazione di calcoli renali, in quanto incapaci di scioglierli.</p>	<p>Alkali and acid salts Drugs used only to prevent or delay the formation of stones, as they are unable to dissolve them.</p>
<p>Scompenso chimico</p>	<p>Chemical imbalance</p>
<p>Stitichezza</p>	<p>Constipation</p>

<p>Uremia Indica le alterazioni chimiche del sangue (e anche i sintomi relativi) che si manifestano negli stadi avanzati di insufficienza renale, quando i reni non riescono a eliminare i prodotti di scarto. Da come sintomi: vomito, sudorazione, colorito pallido, talvolta stato convulsivo, coma e altri.</p>	<p>Uremia /yú-'rē-mē-ə/ It indicates chemical changes in the blood (and its correlated symptoms) which occur in advanced stages of kidney failure. This happens when kidneys cannot excrete wastes out of the body. Symptoms can include: vomit, perspiration, pale complexion, sometimes convulsions, coma and others.</p>
<p>Uretere Condotto che convoglia l'urina prodotta continuamente dal rene all'interno della vescica.</p>	<p>Ureter A tube that carries excreted urine to the bladder.</p>
<p>Uretra</p>	<p>Urethra</p>
<p>Urine torbide Si definiscono "urine torbide" quelle urine che, appena raccolte, hanno un aspetto non limpido. Benché non sempre indichino la presenza di una malattia renale, possono segnalare un disturbo all'interno delle vie urinarie. In presenza di questo sintomo bisognerebbe recarsi dal medico.</p>	<p>Turbid/Cloudy urine It is defined as the urine that is freshly harvested, but with an unclear appearance. Although it does not always suggest a kidney disease, it can be a symptom of urinary tract disorders and if you notice this symptom, you should consult a doctor.</p>
<p>Urografia</p>	<p>Urography</p>
<p>Vescica</p>	<p>Bladder</p>
<p>Via escrettrice</p>	<p>Excretory duct</p>
<p>Vie urinarie</p>	<p>Urinary tract</p>

FONTI:

www.wikipedia.org

www.kidneyfund.org

www.medlineplus.gov

www.kidneystones.uchicago.edu/

www.merriam-webster.com

www.wordreference.com

www.collinsdictionary.com

www.ncbi.nlm.nih.gov

www.iksi.org

www.linguee.it

www.late.europa.eu

www.dizionari.repubblica.it

www.radiopaedia.org

http://www.salute.gov.it/imgs/C_17_pagineAree_328_listaFile_itemName_8_file.pdf

<http://www.sanihelp.it>

<https://www.kidney.org>

<https://www.msmanuals.com>